

Algemene voorwaarden Vertaalbureau Magda Boermans

ARTIKEL 1. | DEFINITIES

In deze algemene voorwaarden worden de volgende termen in de navolgende betekenis gebruikt, voor zover uit de aard of strekking van de bedingen niet anders voortvloeit.

1. Vertaalbureau Magda Boermans: de gebruiker van deze algemene voorwaarden, gevestigd aan Van Dijkwater 37, 2497ZA te 's-Gravenhage, ingeschreven in het Handelsregister onder KvK-nummer 62602675.
2. Opdrachtgever: iedere natuurlijke of rechtspersoon met wie Vertaalbureau Magda Boermans een overeenkomst heeft gesloten of beoogt te sluiten.
3. Consument: de opdrachtgever als bedoeld in het vorige lid, natuurlijke persoon die niet handelt in de uitoefening van een beroep of bedrijf.
4. Overeenkomst/opdracht: iedere tussen Vertaalbureau Magda Boermans en de opdrachtgever tot stand gekomen overeenkomst, waarmee Vertaalbureau Magda Boermans zich jegens de opdrachtgever heeft verbonden tot het verlenen van diensten.
5. Diensten: alle in het kader van de overeenkomst door Vertaalbureau Magda Boermans te verlenen diensten dan wel te verrichten werkzaamheden, waaronder niet-limitatief bedoeld, begrepen kan zijn:
 - Het vertalen van uiteenlopende soorten documenten van Pools naar Nederlands en/of omgekeerd. De vertaling is, afhankelijk van hetgeen uitdrukkelijk is overeengekomen, al dan niet beëdigd;
 - Tolkdiensten Pools-Nederlands, al dan niet op afstand (bijv. telefonisch) en/of op locatie van de opdrachtgever en/of een andere door hem aangewezen en tussen partijen overeengekomen locatie.
6. Schriftelijk: zowel traditionele schriftelijke communicatie als communicatie op te slaan op een duurzame gegevensdrager, zoals communicatie per e-mail.

ARTIKEL 2. | ALGEMENE BEPALINGEN

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op elk aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans en iedere tot stand gekomen overeenkomst.
2. Van het bepaalde in deze algemene voorwaarden kan uitsluitend uitdrukkelijk en schriftelijk worden afgeweken. Indien en voor zover hetgeen partijen uitdrukkelijk en schriftelijk zijn overeengekomen, afwijkt van het bepaalde in deze algemene voorwaarden, geldt hetgeen partijen uitdrukkelijk en schriftelijk zijn overeengekomen.
3. Indien en voor zover daarvan niet uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken, zijn de eventuele algemene voorwaarden van de opdrachtgever, onder welke benaming dan ook aangeduid, niet op de overeenkomst van toepassing. Indien uitdrukkelijk en schriftelijk is overeengekomen dat tevens de algemene voorwaarden van de opdrachtgever op de overeenkomst van toepassing zijn, vindt in geval van strijdigheid tussen de bepalingen van de onderhavige algemene voorwaarden en de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, uitsluitend het bepaalde in de onderhavige algemene voorwaarden toepassing.
4. Vernietiging of nietigheid van één of meer van de bepalingen uit deze algemene voorwaarden, laat de geldigheid van de overige bedingen onverlet. In een voorkomend geval zijn partijen verplicht in onderling overleg te treden teneinde een vervangende regeling te treffen ten aanzien van het aangetaste beding. Daarbij wordt zoveel mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepaling in acht genomen.

ARTIKEL 3. | AANBOD EN TOTSTANDKOMING VAN OVEREENKOMSTEN

1. Elk aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans is vrijblijvend. Vertaalbureau Magda Boermans is nimmer verplicht een opdracht aan te nemen.
2. De opdrachtgever kan geen rechten ontleen aan een aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans dat een kennelijke fout of vergissing bevat. De opdrachtgever kan voorts geen

- rechten ontlenen aan een aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans dat gebaseerd is op door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens.
3. Een aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans geldt niet automatisch voor vervolgovereenkomsten. Voor zover daarin geen wijzigingen zijn aangebracht, zijn deze algemene voorwaarden daarentegen wél tevens van toepassing op vervolgovereenkomsten zonder dat Vertaalbureau Magda Boermans gehouden is deze algemene voorwaarden steeds opnieuw aan de opdrachtgever ter hand te stellen.
 4. De overeenkomst komt pas tot stand op het moment dat Vertaalbureau Magda Boermans de opdracht schriftelijk aan de opdrachtgever heeft bevestigd, met dien verstande dat indien Vertaalbureau Magda Boermans de opdracht met instemming van de opdrachtgever aanvangt zonder voorafgaande schriftelijke bevestiging, de overeenkomst tevens als tot stand gekomen wordt aangemerkt.
 5. Indien de opdrachtgever de overeenkomst namens een andere natuurlijke of rechtspersoon sluit, verklaart hij door het aangaan van de overeenkomst daartoe bevoegd te zijn. De opdrachtgever is naast deze (rechts)persoon hoofdelijk aansprakelijk voor de nakoming van de verplichtingen uit die overeenkomst.

ARTIKEL 4. | VERPLICHTINGEN VAN DE OPDRACHTGEVER

Algemeen

1. De opdrachtgever staat ervoor in dat hij alle informatie die voor de opzet en uitvoering van de overeenkomst redelijkerwijs relevant is, zo spoedig mogelijk als voor de opzet en uitvoering van de overeenkomst is vereist, volledig en op de eventueel daartoe door Vertaalbureau Magda Boermans voorgeschreven wijze, aan Vertaalbureau Magda Boermans verstrekt.
2. De opdrachtgever staat in voor de juistheid van alle in het kader van de overeenkomst door hem aangeleverde informatie. Vertaalbureau Magda Boermans is nimmer aansprakelijk voor schade ontstaan doordat zij is uitgegaan van door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens.
3. Voorts dient de opdrachtgever Vertaalbureau Magda Boermans steeds alle voor de uitvoering van de overeenkomst vereiste medewerking te verlenen. De opdrachtgever neemt alle redelijke maatregelen om de uitvoering van de overeenkomst door Vertaalbureau Magda Boermans te optimaliseren.

Vertalen documenten

4. De informatie als bedoeld in lid 1 omvat in het kader van het vertalen van documenten, in het bijzonder de aanlevering van een duidelijk leesbaar en bewerkbaar document, betreffende de te vertalen tekst.

Tolkdiensten

5. De informatie als bedoeld in lid 1 omvat in het kader van tolkdiensten, in het bijzonder het duidelijk door de opdrachtgever verstrekken van de datum, tijd en locatie van de te verlenen tolkdiensten voor zover deze niet reeds schriftelijk zijn overeengekomen.
6. Voor zover zulks redelijkerwijs van de opdrachtgever kan worden verlangd, dient de opdrachtgever tijdig vóór aanvang van de tolkdiensten, op verzoek van Vertaalbureau Magda Boermans, een (korte) beschrijving te geven van het doel en de strekking van de opdracht en welke partijen bij de opdracht worden betrokken teneinde het voor Vertaalbureau Magda Boermans mogelijk te maken om zich voldoende op de opdracht te kunnen voorbereiden.

ARTIKEL 5. | UITVOERINGS- EN LEVERINGSTERMIJNEN

1. Vertaalbureau Magda Boermans spant zich in de uitvoerings- en leveringstermijnen waartoe zij zich eventueel jegens de opdrachtgever heeft verbonden, na te komen, echter betreffen deze termijnen nimmer fatale termijnen, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen dan wel uit de aard of strekking van de betreffende verbintenis dwingend anders voortvloeit. Het verzuim van Vertaalbureau Magda Boermans treedt in geval van een niet-fatale termijn niet eerder in dan nadat de opdrachtgever Vertaalbureau Magda Boermans schriftelijk in gebreke heeft gesteld, in welke ingebrekestelling een redelijke termijn is vermeld waarbinnen Vertaalbureau Magda Boermans de verbintenis alsnog kan nakomen en de nakoming na het verstrijken van de laatstbedoelde termijn nog steeds is uitgebleven.

2. Indien Vertaalbureau Magda Boermans voor de uitvoering c.q. levering afhankelijk is van door de opdrachtgever te verstrekken gegevens, vangen uitvoerings- en leveringstermijnen niet eerder aan dan nadat Vertaalbureau Magda Boermans deze gegevens heeft ontvangen.

ARTIKEL 6. | GEEN GEZAGSVERHOUDING MET PROFESSIONELE OPDRACHTGEVERS

Vertaalbureau Magda Boermans en de opdrachtgever, rechtspersoon dan wel natuurlijke persoon handelend in de uitoefening van een beroep of bedrijf, beogen met het aangaan van een overeenkomst nimmer met elkaar een arbeidsovereenkomst aan te gaan in de zin van artikel 7:610 en verder (e.v.) van het Burgerlijk Wetboek (BW); partijen beogen uitsluitend met elkaar te contracteren op basis van een overeenkomst van opdracht in de zin van artikel 7:400 e.v. BW. Ook een fictieve dienstbetrekking van thuiswerkers of gelijkgestelden zoals bedoeld in de artikelen 2b en 2c Uitvoeringsbesluit Loonbelasting 1965 en de artikelen 1 en 5 van het Besluit aanwijzing gevallen waarin arbeidsverhouding als dienstbetrekking wordt beschouwd (Besluit van 24 december 1986, Stb. 1986, 655), is uitgesloten. Vertaalbureau Magda Boermans deelt haar dienstverlening zelfstandig in. Wel vindt, voor zover dat voor de uitvoering van de overeenkomst nodig is, afstemming met de opdrachtgever of derden plaats in geval van samenwerking met anderen, zodat deze optimaal zal verlopen. Indien noodzakelijk in verband met de uitvoering van de overeenkomst, richt Vertaalbureau Magda Boermans zich naar de arbeidstijden bij de opdrachtgever. Vertaalbureau Magda Boermans is bij het uitvoeren van haar dienstverlening geheel zelfstandig. Zij verleent de diensten naar eigen inzicht en zonder toezicht of leiding van de opdrachtgever. De opdrachtgever kan, afhankelijk van de inhoud van de opdracht, wel aanwijzingen en instructies geven omtrent het resultaat van de door Vertaalbureau Magda Boermans te verlenen diensten.

ARTIKEL 7. | TUSSENTIJDSE ANNULERING VAN DE OVEREENKOMST DOOR DE OPDRACHTGEVER

1. Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, eindigt de overeenkomst door volbrenging van de opdracht. Indien de opdrachtgever betreffende een rechtspersoon of natuurlijke persoon die handelt in de uitoefening van een beroep of bedrijf, de overeenkomst tussentijds annuleert, is Vertaalbureau Magda Boermans, behoudens het bepaalde in het volgende lid, gerechtigd vergoeding te vorderen wegens winstderving, berekend aan de hand van het (redelijkerwijs te verwachten) honorarium waarop Vertaalbureau Magda Boermans aanspraak had gemaakt indien de overeenkomst op reguliere wijze was geëindigd.
2. Indien de gronden die voor de opdrachtgever tot de annulering hebben geleid, naar oordeel van Vertaalbureau Magda Boermans leiden tot een onredelijke toepassing van het bepaalde in het vorige lid, dan wel de opdrachtgever een consument is, is de opdrachtgever in elk geval gehouden om de ter zake de voorbereiding en uitvoering van de overeenkomst door Vertaalbureau Magda Boermans:
 - bestede tijd, alsook;
 - de gereserveerde en redelijkerwijs niet meer in te vullen tijd, alsmede;
 - de eventueel reeds gemaakte reiskosten en bestede reistijd,te vergoeden, vermeerderd het met honorarium van Vertaalbureau Magda Boermans naar evenredigheid van de tot de annulering reeds verleende diensten voor zover dit laatste niet is gebaseerd op een uurtarief.
3. In geval van het vertalen van documenten dient de opdrachtgever er rekening mee te houden dat Vertaalbureau Magda Boermans de opdracht doorgaans terstond na totstandkoming van de overeenkomst aanvangt en dat in geval van een relatief korte opdracht, tussentijdse annulering, onverminderd het bepaalde in lid 1, rechtvaardigt dat toepassing van het bepaalde in het vorige lid leidt tot vergoeding van het honorarium

waarop Vertaalbureau Magda Boermans aanspraak had gemaakt indien de overeenkomst op reguliere wijze was geëindigd.

4. In geval van tussentijdse annulering van een opdracht met betrekking tot het vertalen van documenten, zal Vertaalbureau Magda Boermans, voor zover beschikbaar, de opdrachtgever de reeds vertaalde tekst ter beschikking stellen.

ARTIKEL 8. | WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST EN MEERWERK

1. Indien na totstandkoming van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke afronding of voortzetting daarvan noodzakelijk is om de overeenkomst te wijzigen, dan zullen partijen tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de overeenkomst overgaan. Indien de aard, omvang of inhoud van de overeenkomst wordt gewijzigd en de overeenkomst daardoor in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht wordt gewijzigd, dan kan dit consequenties hebben voor hetgeen oorspronkelijk werd overeengekomen. Daardoor kan het overeengekomen honorarium, in geval van een vaste prijs, worden verhoogd. Vertaalbureau Magda Boermans zal daarvan zoveel als mogelijk vooraf prijsopgaaf doen. Door een wijziging van de overeenkomst kan eveneens de oorspronkelijk opgegeven termijn van uitvoering en/of levering worden gewijzigd. De opdrachtgever aanvaardt de mogelijkheid van wijziging van de overeenkomst, daaronder mede begrepen de wijziging in honorarium en termijn van uitvoering en/of levering.
2. Indien de overeenkomst wordt gewijzigd, dan is Vertaalbureau Magda Boermans gerechtigd om daaraan pas uitvoering te geven nadat de opdrachtgever akkoord is gegaan met het eventueel gewijzigde honorarium dan wel andere voorwaarden, daaronder begrepen het alsdan te bepalen tijdstip waarop, of de periode waarin, uitvoering aan de gewijzigde overeenkomst gegeven zal worden. Het niet of niet onmiddellijk uitvoeren van de gewijzigde overeenkomst levert geen tekortkoming van Vertaalbureau Magda Boermans op en is voor de opdrachtgever geen grond om de overeenkomst te ontbinden.
3. Zonder daarmee in gebreke te komen, kan Vertaalbureau Magda Boermans een verzoek tot wijziging van de overeenkomst weigeren indien de nakoming daarvan redelijkerwijs niet van haar kan worden gevergd.

ARTIKEL 9. | KLACHTEN

1. Eventuele klachten van de opdrachtgever over de geleverde en vertaalde documenten, dan wel verleende tolkdiensten, dienen zo spoedig mogelijk aan Vertaalbureau Magda Boermans kenbaar te worden gemaakt, althans binnen tien dagen na levering c.q. na afronding van de opdracht, schriftelijk aan Vertaalbureau Magda Boermans te worden gemeld. Indien de door de opdrachtgever veronderstelde tekortkoming redelijkerwijs niet eerder kon worden ontdekt, dient de klacht binnen drie werkdagen na ontdekking, althans het redelijkerwijs kunnen ontdekken van de veronderstelde tekortkoming, schriftelijk bij Vertaalbureau Magda Boermans te worden ingediend.
2. Een klacht dient een zo gedetailleerd mogelijke omschrijving van de veronderstelde tekortkoming te bevatten, zodat Vertaalbureau Magda Boermans in staat is zo adequaat mogelijk te reageren.
3. Indien de opdrachtgever niet tijdig klaagt, vervallen alle rechten van de opdrachtgever ter zake. In geval van geleverde en vertaalde documenten, vervalt het recht van de opdrachtgever om te klagen voorts indien het geleverde door de opdrachtgever of een derde is bewerkt.
4. Indien Vertaalbureau Magda Boermans de klacht gegrond acht, zal zij, indien mogelijk, tot verbetering of vervanging overgaan. Indien dit redelijkerwijs niet mogelijk is, kan Vertaalbureau Magda Boermans een reductie op het honorarium toepassen.
5. Klachten ten aanzien van bepaalde prestaties geven niet het recht tot afkeuring van de gehele opdracht. Een klacht geeft de opdrachtgever voorts nimmer het recht zijn (betalings)verplichtingen jegens Vertaalbureau Magda Boermans op te schorten.

ARTIKEL 10. | OVERMACHT

1. Vertaalbureau Magda Boermans is niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting uit de overeenkomst indien en voor zolang zij daartoe gehinderd wordt door een omstandigheid die haar krachtens de wet, een rechtshandeling of in het

maatschappelijk verkeer geldende opvattingen niet kan worden toegerekend, waaronder mede begrepen de omstandigheid dat Vertaalbureau Magda Boermans ten gevolge van ongeval, ziekte, systeemstoringen en maatregelen van overheidswege niet in staat is om de overeenkomst (tijdig) na te komen.

2. Indien de overmachtsituatie de nakoming van de overeenkomst blijvend onmogelijk maakt, zijn partijen gerechtigd de overeenkomst met onmiddellijke ingang te ontbinden.
3. Indien Vertaalbureau Magda Boermans bij het intreden van de overmachtsituatie reeds gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is zij gerechtigd het reeds uitgevoerde gedeelte, respectievelijk uitvoerbare gedeelte van de overeenkomst afzonderlijk te factureren als ware er sprake van een zelfstandige overeenkomst.
4. Schade als gevolg van overmacht komt, onverminderd toepassing van het vorige lid, nimmer voor vergoeding in aanmerking.

ARTIKEL 11. | OPSCHORTING EN ONTBINDING

1. Vertaalbureau Magda Boermans is, indien de omstandigheden dat rechtvaardigen, bevoegd de uitvoering van de overeenkomst op te schorten of de overeenkomst met directe ingang geheel of gedeeltelijk te ontbinden, indien en voor zover de opdrachtgever zijn verplichtingen uit de overeenkomst niet, niet tijdig of niet volledig nakomt, dan wel na het sluiten van de overeenkomst Vertaalbureau Magda Boermans ter kennis gekomen omstandigheden goede grond geven te vrezen dat de opdrachtgever zijn verplichtingen niet zal nakomen.
2. Indien de opdrachtgever in staat van faillissement verkeert, de Wet Schuldsanering Natuurlijke Personen op hem van toepassing is verklaard, enig beslag op zijn goederen is gelegd, (voorlopige) surseance van betaling heeft aangevraagd of anderszins niet vrijelijk over zijn vermogen kan beschikken, is Vertaalbureau Magda Boermans gerechtigd de overeenkomst met onmiddellijke ingang te ontbinden, tenzij de opdrachtgever reeds genoegzame zekerheid voor de nakoming van zijn verplichtingen uit de overeenkomst heeft gesteld.
3. Voorts is Vertaalbureau Magda Boermans gerechtigd de overeenkomst te ontbinden indien en voor zover zich omstandigheden voordoen welke van dien aard zijn dat nakoming van de overeenkomst onmogelijk is of ongewijzigde instandhouding daarvan in redelijkheid niet van haar kan worden gevergd.
4. De opdrachtgever maakt nimmer aanspraak op enige vorm van schadevergoeding in verband met het door Vertaalbureau Magda Boermans op grond van dit artikel uitgeoefende opschortings- of ontbindingsrecht, met dien verstande dat indien de omstandigheden die tot ontbinding van de overeenkomst hebben geleid, redelijkerwijs voor risico van Vertaalbureau Magda Boermans behoren te komen, de opdrachtgever ten hoogste aanspraak maakt op restitutie of kwijtschelding van het honorarium naar evenredigheid van het ten gevolge van de ontbinding niet uitgevoerde gedeelte van de overeenkomst.
5. Voor zover dit hem kan worden toegerekend, is de opdrachtgever verplicht de schade die Vertaalbureau Magda Boermans ten gevolge van de opschorting of ontbinding van de overeenkomst lijdt, te vergoeden.
6. Indien Vertaalbureau Magda Boermans de overeenkomst op grond van dit artikel ontbindt, zijn alle vorderingen op de opdrachtgever terstond opeisbaar.

ARTIKEL 12. | HONORARIUM, KOSTEN EN BETALINGEN

1. Het aanbod van Vertaalbureau Magda Boermans vermeldt een zo nauwkeurig mogelijke opgave van haar honorarium, waaronder niet-limitatief bedoeld, begrepen kan zijn:
 - in geval van te vertalen documenten: een vast tarief per woord alsmede een vast tarief per document;
 - in geval van tolkdiensten: een uurtarief en alsook reiskosten en een eventuele vergoeding van de reistijd.
2. Alle door Vertaalbureau Magda Boermans vermelde en door de opdrachtgever te betalen vergoedingen zijn exclusief btw, met dien verstande dat de vergoedingen (mede) inclusief btw worden vermeld indien de opdrachtgever een consument is.

3. De consument dient de volledige overeengekomen prijs bij vooruitbetaling te voldoen, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen. Vertaalbureau Magda Boermans kan van de consument tevens vooruitbetaling van een gedeelte van het honorarium verlangen. Indien en voor zover het honorarium gebaseerd is op een uurtarief, kan Vertaalbureau Magda Boermans gehele of gedeeltelijke vooruitbetaling van het te verwachten honorarium verlangen, waarna na afronding van de opdracht eventuele verrekening wordt toegepast. Eventuele restantbedragen door de consument te voldoen, dienen terstond na afronding van de opdracht te worden betaald, tenzij Vertaalbureau Magda Boermans anders voorschrijft.
4. Indien en voor zover vooruitbetaling van toepassing is, is Vertaalbureau Magda Boermans niet eerder gehouden (verder) uitvoering te geven aan de overeenkomst dan nadat Vertaalbureau Magda Boermans de vooruitbetaling van de opdrachtgever heeft ontvangen.
5. In geval van betaling na afronding van de opdracht, dient betaling, onverminderd het bepaalde in de laatste zin van lid 3, te geschieden binnen 31 dagen na factuurdatum, op de door Vertaalbureau Magda Boermans voorgeschreven wijze.
6. Vertaalbureau Magda Boermans is gerechtigd de aan de opdrachtgever toekomende facturen, uitsluitend per e-mail aan hem beschikbaar te stellen.
7. Indien de opdrachtgever in staat van faillissement verkeert, de Wet Schuldsanering Natuurlijke Personen op hem van toepassing is verklaard, enig beslag op zijn goederen is gelegd, (voorlopige) surseance van betaling heeft aangevraagd of anderszins niet vrijelijk over zijn vermogen kan beschikken, zijn de vorderingen op de opdrachtgever onmiddellijk opeisbaar.
8. Indien tijdige betaling achterwege blijft, treedt het verzuim van de opdrachtgever van rechtswege in. Vanaf de dag dat het verzuim van de opdrachtgever intreedt, is de opdrachtgever, over het openstaande bedrag, een rente van 2% per maand verschuldigd, waarbij een gedeelte van een maand als volledige maand wordt aangemerkt. In afwijking van de vorige zin geldt de geldende wettelijke rente indien de opdrachtgever handelt in hoedanigheid van consument.
9. Alle redelijke kosten, zoals gerechtelijke, buitengerechtelijke en executiekosten, gemaakt ter verkrijging van door de opdrachtgever verschuldigde bedragen, komen voor rekening van de opdrachtgever.

ARTIKEL 13. | AANSPRAKELIJKHEID EN VRIJWARING

1. Vertaalbureau Magda Boermans draagt geen aansprakelijkheid voor schade in verband met of schade die veroorzaakt is door een onjuistheid of onvolledigheid in de door de opdrachtgever verstrekte gegevens, een andere tekortkoming in de nakoming van de verplichtingen van de opdrachtgever die uit de wet of de overeenkomst voortvloeien dan wel een andere omstandigheid die niet aan Vertaalbureau Magda Boermans kan worden toegerekend.
2. Vertaalbureau Magda Boermans is niet aansprakelijk voor schade ten gevolge van dubbelzinnigheid of onduidelijkheid in te vertalen teksten (zowel in woord als geschrift). Voorts is Vertaalbureau Magda Boermans niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door vertaling van door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens.
3. Vertaalbureau Magda Boermans is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, waaronder mede begrepen letselschade, geleden verlies, gederfde winst en schade als gevolg van bedrijfsstagnatie. Vertaalbureau Magda Boermans is, onverminderd het bepaalde in het overige van deze algemene voorwaarden en met name het bepaalde in lid 5 van dit artikel, jegens de opdrachtgever slechts aansprakelijk te houden voor directe schade die de opdrachtgever lijdt als gevolg van een toerekenbare tekortkoming van Vertaalbureau Magda Boermans in de nakoming van de overeenkomst. Onder toerekenbare tekortkoming moet worden verstaan een tekortkoming die een goed en zorgvuldig handelend vakgenoot kan en behoort te vermijden, één en ander met inachtneming van normale oplettendheid en de voor de uitvoering van de overeenkomst vereiste vakkennis en middelen. Onder directe schade wordt uitsluitend verstaan:

- de redelijke kosten ter vaststelling van de oorzaak en de omvang van de schade, voor zover de vaststelling betrekking heeft op schade die in de zin van deze algemene voorwaarden voor vergoeding in aanmerking komt;
 - de eventuele redelijke kosten gemaakt om de gebrekkige prestatie van Vertaalbureau Magda Boermans aan de overeenkomst te laten beantwoorden, voor zoveel deze aan Vertaalbureau Magda Boermans toegerekend kunnen worden;
 - redelijke kosten, gemaakt ter voorkoming of beperking van schade, voor zover de opdrachtgever aantoont dat deze kosten hebben geleid tot beperking van de directe schade in de zin van deze algemene voorwaarden.
4. Mocht Vertaalbureau Magda Boermans aansprakelijk zijn voor enige schade, dan heeft Vertaalbureau Magda Boermans te allen tijde het recht deze schade te herstellen en/of te beperken. De opdrachtgever dient Vertaalbureau Magda Boermans hiertoe in de gelegenheid te stellen, bij gebreke waarvan elke aansprakelijkheid van Vertaalbureau Magda Boermans ter zake vervalt.
 5. De aansprakelijkheid van Vertaalbureau Magda Boermans is beperkt tot ten hoogste de factuurwaarde van de overeenkomst, althans tot dat gedeelte van de overeenkomst waarop de aansprakelijkheid van Vertaalbureau Magda Boermans betrekking heeft.
 6. In geval Vertaalbureau Magda Boermans aansprakelijk is voor schade en de toepasselijkheid van het bepaalde in het vorige lid in rechte mocht worden vernietigd, zal de aansprakelijkheid van Vertaalbureau Magda Boermans nimmer meer belopen dan het bedrag dat in het desbetreffende geval, op grond van de door Vertaalbureau Magda Boermans afgesloten aansprakelijkheidsverzekering, daadwerkelijk wordt uitgekeerd, vermeerderd met het eventuele eigen risico van Vertaalbureau Magda Boermans dat krachtens die verzekering toepassing vindt.
 7. De verjaringstermijn van alle rechtsvorderingen jegens Vertaalbureau Magda Boermans bedraagt, onverminderd toepassing van de vervaltermijnen als bedoeld in artikel 9, één jaar na het bekend worden, althans het redelijkerwijs bekend kunnen worden met de vordering door de opdrachtgever.
 8. De opdrachtgever vrijwaart Vertaalbureau Magda Boermans van eventuele aanspraken van derden die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarvan de oorzaak aan (een) ander(en) dan aan Vertaalbureau Magda Boermans toerekenbaar is. Indien Vertaalbureau Magda Boermans uit dien hoofde door derden mocht worden aangesproken, dan is de opdrachtgever gehouden Vertaalbureau Magda Boermans zowel buiten als in rechte bij te staan en onverwijld al hetgeen te doen dat van hem in dat geval redelijkerwijs verwacht mag worden. Mocht de opdrachtgever in gebreke blijven in het nemen van adequate maatregelen, dan is Vertaalbureau Magda Boermans, zonder ingebrekestelling, gerechtigd zelf daartoe over te gaan. Alle kosten en schade aan de zijde van Vertaalbureau Magda Boermans en derden daardoor ontstaan, komen integraal voor rekening en risico van de opdrachtgever.

ARTIKEL 14. | INTELLECTUELE EIGENDOM, GEBRUIKS- EN RETENTIETRECHT

1. Vertaalbureau Magda Boermans behoudt zich, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, het auteursrecht en alle overige rechten van intellectuele eigendom voor op de door haar vertaalde teksten en anderszins vervaardigde werken, één en ander ongeacht het aandeel in de totstandkoming van deze goederen van de opdrachtgever zelf of van derden.
2. De opdrachtgever vrijwaart Vertaalbureau Magda Boermans van alle eventuele aanspraken van derden in verband met enige inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten.
3. De opdrachtgever verliest het gebruiksrecht ten aanzien van door Vertaalbureau Magda Boermans geleverde en vertaalde documenten voor zolang hij in gebreke is met het voldoen van enige ter zake die goederen opeisbare vordering jegens Vertaalbureau Magda Boermans.
4. Vertaalbureau Magda Boermans is gerechtigd de goederen van de opdrachtgever die zij eventueel onder zich heeft, onder zich te houden ter voldoening van alle opeisbare vorderingen die Vertaalbureau Magda Boermans op de opdrachtgever heeft.

5. In geval van een inbreuk op de intellectuele eigendomsrechten van Vertaalbureau Magda Boermans, behoudt zij zich alle rechten voor die haar krachtens de wet toekomen, waaronder het recht op schadevergoeding en onmiddellijke ongedaanmaking van de inbreuk.

ARTIKEL 15. | GEHEIMHOUDING

1. Vertaalbureau Magda Boermans zal alle in verband met de uitvoering van de overeenkomst haar ter beschikking gekomen informatie strikt vertrouwelijk behandelen en niet ter beschikking stellen van derden anders dan in verband met de uitvoering van de overeenkomst strikt noodzakelijk is.
2. De geheimhoudingsverplichting als bedoeld in het vorige lid geldt niet indien en voor zover Vertaalbureau Magda Boermans krachtens wettelijk voorschrift of gerechtelijk bevel gehouden is de bedoelde informatie aan derden te verstrekken.

ARTIKEL 16. | SLOTBEPALINGEN

1. Op elke overeenkomst en alle daaruit tussen partijen voortvloeiende rechtsverhoudingen is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.
2. Partijen zullen niet eerder een beroep doen op de rechter dan nadat zij zich optimaal hebben ingespannen om het geschil in onderling overleg te beslechten.
3. Voor zover de wet daarvan niet dwingend afwijkt, wordt uitsluitend de bevoegde rechter binnen het arrondissement van de vestigingsplaats van Vertaalbureau Magda Boermans aangewezen om van gerechtelijke geschillen kennis te nemen.